TABLE OF CONTENTS

Poems by
SANDRA ALCOSSER
HÉLÈNE CARDONA
OKLA ELLIOTT
JANUARY GILL O’NEIL
PHILLIS LEVIN
TAL NITZAN
ELISE PASCHEN
JESSICA PIAZZA

Translations by
SANDRA ALCOSSER
GABRIEL ARNOU-LAUJEAC
JOSÉ MANUEL CARDONA
KATIE FORD
ILYA KAMINSKY
JENNY MINNITI-SHIPPEY
ANAT ZECHARIA

Essay by
MARJORIE PERLOFF
DESIGN STATEMENT

The print issues of TAB: The Journal of Poetry & Poetics are special editions, each published at the beginning of the calendar year. These issues reflect the mission of Tabula Poetica: The Center for Poetry at Chapman University to create an environment that celebrates poetry in various forms and venues. The annual print issue engages the reader with poetry as a material object and asks that the reader negotiate between image and text. The design of the print issues does not assume a traditional role of quietly framing content; instead, design actively shapes the reading experience. The special print editions of TAB continue to experiment and explore the intersections between form and content, object and space, and reader and reading.

The 2016 print issue explores the representation of energy. Energy is best conveyed by experience, in context, generating an emotional effect. Yet, we learn energy in 2-dimensional static visual representations like weather system reports, combinations of molecules, and diagrams like the ones used to explain the energy forces of how the Twin Towers collapsed during 9/11. This issue contains four energy panels (movement, connection, destruction, sustaining) dedicated to the exploration and relationship among diagrammatic representations, the expression of energy, and poetry. Diagrams interact with text and visual compositions that occupy the space and create new visual representations of energy. The contrast and radiance of the back panels is a complete manipulation of diagrammatic language, returning movement, and chaos that leaves an emotional imprint to the experience of the viewer. Perforated panels empower the reader to redirect energies, recreate sequence and narrative.

Electronic issues, on the second Wednesday of every other month, follow this printed issue. Using these differing formats—print and digital—allows experimentation with design and materiality in a time when print and electronic dissemination coexist. TAB will not force either format to adapt to the other. The reading experience in virtual spaces is different than that of a printed journal. The electronic issues are shaped by Open Journal Systems, a federally funded, open-access system from the Public Knowledge Project designed to serve the public good globally. While the electronic files can be printed, each electronic issue are formatted for reading on the screen. Decisions about page size, typography, and composition are driven by the online reading experience, rather than to mimic a print version. TAB also makes use of the audio possibilities of digital dissemination.

To receive a copy of the latest print issue, send a check for $10 made out to Chapman University (Tabula Poetica on the memo line) to Tabula Poetica, Dept. of English, Chapman University, One University Drive, Orange, CA 92866. Or visit us at the AWP Bookfair Booth #701.